

第六次印刷・增訂版



靈命更新系列

活在聖靈中

Keep in Step with the Spirit

巴刻 (J. I. Packer) 著

霍玉蓮 譯

張慕皚 序



靈命更新系列

活在聖靈中

Keep in Step with the Spirit

 宣道出版社
China Alliance Press

靈命更新系列

活在聖靈中

作者：巴 刻

譯者：陳霍玉蓮

編輯者：文逢參 李秀芳

美術設計：楊志成

出版兼發行：宣道出版社

香港九龍中央郵政信箱七二二八九號

電話：(852)2782 0055 傳真：(852)2782 0108

電郵：info@cap.org.hk 網址：www.cap.org.hk

印刷者：陽光印刷製本廠

© 宣道出版社 一九八九年

一九八九年十二月初版

二〇〇七年一月第五次印刷（增訂版）

二〇〇九年九月第六次印刷

版權所有

國際標準書號：978-962-244-810-0 / 書目編號：4292

Revival Series

Keep in Step with the Spirit

Author : J. I. Packer

Translator : Chan Fok Yuk-lin

Editors : Man Fung-cham, Li Sau-fong

Art Designer : Yeung Chi-shing

Publisher : China Alliance Press

P. O. Box 72289,

Kowloon Central Post Office, Hong Kong

Tel: (852) 2782 0055 Fax: (852)2782 0108

E-mail: info@cap.org.hk Website: www.cap.org.hk

Printer : Sun Light Printing & Bookbinding Factory

Originally published in English under the title KEEP IN STEP WITH THE SPIRIT.

© 1984, 2005 by J. I. Packer

Used by permission of Baker Publishing Group, P. O. Box 6287, Grand Rapids, MI 49516-6287, U.S.A.

Chinese Copyright © 1989 by China Alliance Press

First edition, December 1989

Fifth printing, January 2007 (Revised and enlarged edition)

Sixth printing, September 2009 2M

All Rights Reserved

ISBN: 978-962-244-810-0 / Cat. No. 4292

目 錄

張 序	1
譯者序	5
前言中的前言 (2005)	8
前言 (1984)	14
1 看清楚聖靈	19
矇眼症	20
認識並經歷神	21
聖靈的能力	24
表現——屬靈恩賜的運用	30
保守我們純潔	37
叫我們醒覺	42
追溯我們的思路	48
基督的臨在	50
網 要	55
2 聖經裏的聖靈	59
神的靈	61
聖靈的位格	66
聖靈與基督	68
聖靈與基督徒	72
恩膏、見證、憑據	81
內心之旅	85

屬靈恩賜	86
五旬節的意義	91
聖靈與我們	97
3 聖靈的路徑：聖潔之道	101
基督徒的優先選擇	102
應優先考慮的事	104
基本聖經原則	110
重建工程	122
活在聖靈中	125
4 聖靈的路徑：成聖面面觀	129
奧古斯丁式的聖潔	131
奧古斯丁主義的特色	133
羅馬書七章十四至二十五節	136
優點和缺點	139
衛斯理式完全主義	141
衛斯理式完全主義的評價	146
凱錫克信念：中途宿舍	155
凱錫克信念的優點	157
凱錫克信念所引致的問題	160
以基督為中心	173
5 聖靈的路徑：靈恩生活	183
面對張力	185
重溫靈恩派的特徵	188
靈恩派神學：是復還抑或體會？	194
信心和生命的試驗	197
從正面看	199

從負面看	205
靈恩經驗是否獨一無二？	210
6 聖靈的路徑：解釋靈恩生活	217
靈洗的神學觀念	220
繙方言	230
醫治的恩賜	232
對「復還論」神學思想的裁決	236
另一套神學理論	238
結 論	247
7 聖靈，請來！	262
聖經的權威	265
要以基督為中心	269
超越靈恩更新運動	271
朝夕與共的問題	277
屬靈現實主義	286
聖靈，請來！	289
8 地上的天國：五旬節釋義	292
附錄 羅馬書第七章的「苦中人」	305

張序

對二十世紀的普世教會而言，影響最深，而爭論性又最大的，莫過於世紀初在美國產生的靈恩運動。從歷史角度看，六十年代開始的稱靈恩運動（Charismatic Movement），六十年代之前的稱爲五旬節運動。由於這兩個運動的神學思想和強調點都大同小異，因此把他們通稱爲靈恩運動亦未可厚非。

靈恩運動的出發點在於覺察到現今教會中很多缺乏事奉的熱誠，與使徒行傳的教會比較之下，發現問題的癥結在於初期教會滿有聖靈的能力，而現今的教會所以冷漠和停滯不前，就因爲沒有追求聖靈的充滿和運用恩賜去事奉。

就靈恩運動追求聖靈能力在教會中彰顯而言，是一點也沒有錯的，衆教會都應該認同這方面的看法，努力去追求。可惜在追求的過程中，靈恩運動中出現了一些富有爭論性的教義和表現，以致很多教會對這運動望而卻步。雖然如此，靈恩之火卻仍如燎原之火，迅速向全世界蔓延。六十年代之前的靈恩運動，大致上盛行於社會的低下階層，但六十年代開始的新靈恩運動，卻打破了所有社會階層、宗派、神學觀點和國家種族等的界線，甚至在天主教中間亦有不少靈恩派的成員。從教會增長的角度看，靈恩派教會在世界很多地方的增長，都遠遠超越其他教派和信仰的教會；從教會合一的角度看，靈恩運動更成爲連結不同背景和信仰的信徒和教會的一種凝聚力。

對近代的靈恩運動，有很多不同形式的回應，有的取敵視的態度，對此運動中一切超自然的現象，如講方言、說預言、

神醫和神蹟等，都加以否定，有的被看作是邪靈的工作，有的被視為人爲或心理作用所產生的。

另一種回應是彼此的分離。很多得着靈恩的信徒，有一種使命感，覺得應該留在教會影響其他信徒也得着更新，但也有得着靈恩而離開教會，在別的地方開始聚會或設立教會的。這種對聖靈的真理意見分歧而導致教會分裂的情況很多時候是難以避免的，分裂的責任也難以歸咎於任何一方面。

也有不少的情況是整個教會或整個宗派都受感染而投入了靈恩運動的；這往往是教會的牧師或宗派的領袖先受影響，進而帶領教會積極的追求靈恩。在這過程中，也難免有反對而離開的信徒。

還有一種對靈恩運動採取漠視和避而不談的態度。一般信徒的漠視，主要因為沒有接觸這運動，或不明白靈恩派的獨特信仰，但當教會的傳道人和信徒領袖採取這種態度時，往往因為相信，如果不加理會，這種運動便會遲早自然消失。這實在是極錯誤的態度，因有了這種假設，牧者便不會刻意地去教導信徒有關靈恩的正確看法，一旦靈恩觀念在教會出現，牧者再來教導，往往已經太遲了。在這靈恩信仰迅速蔓延的世代，教會必須清楚教導信徒有關聖靈和靈恩的真理，才能避免靈恩運動的沖擊。

最後要提出的一種回應，就是觀念的重整，這也是本書作者巴刻所嘗試去回應近代靈恩運動的方式。在「真理」與「經歷」兩者的關係中，巴刻顯然以真理為大前提，先確定了聖經對聖靈工作的教訓，再把這教訓用以評估靈恩派所高舉的一些屬靈經歷。

近代靈恩運動是一個非常複雜的現象，一方面我們不能排除一些非從聖靈而來的超自然表現；另一方面，就如巴刻提出，當信徒積極追求聖靈的大能時，神往往藉聖靈帶給他們生

命的更新和復興，事奉的得力和心中的喜樂和平安。雖然有時人循不合聖經的途徑或用不合聖經真理的理論去解釋聖靈在他們身上所彰顯的大能，神仍然是心胸廣闊的神，不會因此而收回祂的工作，故此靈恩派必須在真理上多下工夫，重整他們一些基本的觀念。

巴刻在書中強調聖靈的一切工作都以基督為中心，祂來世為要見證基督，榮耀基督，引導信徒過一個以基督為中心的生活（約一五26，一六14）。也就如宣信指出，聖靈是活水，而我們的生命是田地，基督是落在這田地中的一粒種子；聖靈活水的灌溉，叫基督在我們生命中開花結果，榮耀父神。

巴刻又提醒今天的靈恩派，不要過分強調聖靈大能彰顯在信徒身上所可能帶來的一切「祝福」，如生活的亨通，脫離苦難和病患；以為一信了主便每時刻過一種無憂無慮在地若天的生活；聖靈隨時為我們施展權能，擊退一切仇敵，醫治一切疾病。這種信念引進另一種思想，就是苦難和缺乏並非蒙恩的義人所應該承受的，因為這是不正常的遭遇。

不錯，一個蒙恩的人有時會像亞伯拉罕和所羅門一樣，在物質生活方面得到神的賜福。但一個沒有逆境和苦難的信徒並不一定過着一種高層次的生活。苦難最終為約伯帶來更大的祝福。基督在世時沒有枕首的地方，受盡一切的憂患，最後，死在最殘酷的十字架上。神的兒子，還需要「因所受的苦難學了順從」（來五8），何況平凡的我們，豈不更需要在苦難中經歷更高層次的屬靈功課嗎？

巴刻是一位有深度的神學家，對聖經、神學和教會歷史，都有真知灼見，在本書中以和平的心情，同情和欣賞的態度，客觀地從真理和教會歷史的角度，去分析今日靈恩運動的一些獨特信仰，同時，作者絕不妥協地指出今日靈恩運動的一些錯誤和偏差。書中作出的一切結論，給我們看見作者在治學上一

貫的穩重、謹慎和可靠。這確是一本關心今日靈恩運動的教會人士必讀的書。

張慕皚謹識
一九八九年七月

譯者序

中學時代，唸使徒行傳，發現其中四個經常出現的字就是「聖靈充滿」，殉道的司提反被「聖靈充滿」，初信主的外邦人被「聖靈充滿」，彼得講道大有能力也是被「聖靈充滿」……

那時候，我很希望深入了解何謂「聖靈充滿」，而我也很想得着「聖靈充滿」。

本書《活在聖靈中》探討何謂聖靈，祂的特質、個性、功能，以及人如何認識祂，與祂同行。一般人對聖靈及祂的同在很有疑問：「聖靈充滿」難道是形容信徒靈氣逼人，宛如頭上有個光環，神聖不可侵犯？抑或說人擁有異能異力，能呼風喚雨，叫病者得醫治，叫傷者得痊愈，甚至起死回生？

很欣賞本書作者一開始就提出我們在對聖靈的認識上，要校正焦點。許多事情都是好的，卻並非最好；許多觀念不能說是完全錯誤，卻並非焦點所在，以致拐彎抹角，對聖靈的真相仍舊模糊不清，甚至擾亂視聽。而認識聖靈的焦點，在乎以基督為中心（Christ-centredness）。作者採用一個意象去闡釋這個要點：聖靈就像牆角的泛光燈，把中心目標照明，祂的工作，就是表彰基督和發揚基督。這是全書的重點，不可偏倚。在我翻譯本書的時候，有另一個意念閃現我腦海，中國古代戲劇、小說中有所謂「照妖鏡」，今天，我們也許需要一面「照靈鏡」。倘若將這面鏡向信徒一照，就能從信徒身上看見耶穌基督的性情、神貌、氣質，而且這個信徒的生活形態、行事動機若能表彰耶穌基督，以耶穌為首，那麼他就是被聖靈充滿，與

聖靈同行。至於有沒有說方言的恩賜、醫病趕鬼的異能，是否充滿領袖的魅力、獨具恩賜、十項全能，都只不過是枝枝節節的事情而已。

換句話說，聖靈不是一種「力量」，也不是一件「禮物」，更不是一個引來各種屬靈福氣的「開關掣」，祂是表明基督的一個有位格的靈。

翻譯本書時，我個人亦有許多對文字的反思和學習。一向最令我沮喪的，是要閱讀一些半鹹不淡、充滿西方語法的中文，讀起來詰屈聱牙；一串一串像火車卡的句子，讀了半天，還弄不清楚是甚麼意思。豈料在嘗試翻譯這本書的當兒，我發現了一些學術性和思辯性的英文文章，在句法、結構、文章組織和推論的表達上，與中文的氣息、字句組織、結構、詞彙有很大的出入，翻譯起來，有時也免不了滲進一些西方語法，讀來不倫不類。中文詞彙和句語是濃縮、含攝、包羅萬有的，表達時崇尚其含蓄性及蘊藏性；但英文詞彙簡單、精確，分門別類，表達時崇尚其分析性及闡揚性。中、英文文法背後，有其東西文化本質上的距離；故此，在東西文化交接間，多少需要彼此讓步。如何能保持中文文字濃縮、含蘊的優美，卻同時彈性地變化其氣質，擴充文字的容量，去表達繁複的邏輯、細密的分析、思辯的迂迴，確是一門學問。這是所有從事翻譯事奉的人需要攜手發掘和探討的。

還有必須一提的，可能作者年事已高，不失長者語重心長、諄諄教誨的風範，表達時不免略嫌重複，亦喜歡在句子中加插澄清、闡釋、註解和個人感喟，文中引用不少括號和破折號，在我個人感受上，就如駕車的人，往前直駛的時候，忽然看見途中豎起許多交通標誌，必須不斷停車煞掣，左顧右盼，不能一鼓作氣，直達目標，難免感到有點不暢快，但若然我們了解作者的表達方式，跨越句法的迂迴，就更能欣賞文中的精髓。

本書並非僅僅純理論式討論，作者還嘗試從歷史角度綜覽及評述歷來有關聖靈的觀念，更大膽地批判凱錫克運動及靈恩運動的種種弊端，卻同時肯定其中可取之處。它的焦點是精確的，它的綜覽評述都很有參考價值。

霍玉蓮

一九八七年十二月於蘇格蘭鴨巴甸

前言中的前言 (2005)

二十一年前（1984），我寫了一篇有關如何活在聖靈裏及透過聖靈而活的文章，現在擺在你面前的是這篇文稿的增訂本。這篇再版序會告訴你本書與這世代有何關連。曾經，有一間英國圖書館因手民之誤，刊出了這樣的推介文字：這是「一本優秀的作品，既絕了版（out-of-print），又過了期（即不合時宜〔out-of-date〕）」。的而且確，一本一九八四年的書會否落入這類令人反感的書種行列呢？我想這本書應該不會，很高興我可以有機會細說從頭。

對於《活在聖靈中》一書的論點，到現在我仍然切切認同。我亦感謝神，在這二十多年來，書中的要旨被福音派人士廣泛採納，而且釐清了許多的迷思。當年寫作此書時的時代張力，到現今亦化解了不少。其他對聖靈學一直進深研究的著作，與本人的一些推論不謀而合，因此，本書在有關爭論聖靈的議題上，已不像從前那樣重要和具有莫大貢獻了。可是，本書仍然有它要效勞的地方，讓我細細解說一下。

《活在聖靈中》一書，是由好些我關注的題目結合而誕生的。這些議題顯示出我牧職生涯的重點，反映出我在基督裏的信念、關係和牧職身分。若我能長命百歲，現在我已踏入人生最後的四分一世紀了，這些身分對我而言是愈來愈明確清晰的了。我想請讀者稍為忍耐，從頭細聽，你就清楚明白本書是怎樣誕生的，以及為何我看見它再度面世而深感欣喜。

個人觀點

我英國的同儕常常認為我是一個古怪的人，也許，他們是對的。敬虔者對神學應該保持冷淡，而神學家亦不會把神學思想擴展為熱情的奉獻精神，而我發現自己同時是一個有神學思維的敬虔者，也是一個敬虔的神學家。我之所以稱自己為敬虔者，是因為我看自己與神的關係是人生中最為重要的事。神賜我牧養的恩賜，而我對所有神學學問的追求，首要是為了助人在信仰、敬拜、順服、聖潔上進深，並且靈命成長。我稱自己為有神學思維的敬虔者，因為我時常醒覺到聖經所指引的神聖，是在道德和經驗上徹底翻新，聖經真理探索、破碎、重整和更新自我，這在人的思維和知性層面亦然。在基督裏長進，也在乎一個人能否按聖經的真理和價值觀思考，而且逐漸摒棄俗世的思潮。同時，我稱自己為敬虔的神學家，是由於我接納康嘉（Congar）的格言：「神學是一種學問，誠實地採用時代所提供的文化素材，從而在信仰上進深耕耘。」¹我發現到追求知識、良好的判斷力、洞察力、智慧，以及應付神學事物時能明辨人的限制，全都是十分逼切的，而且，我內心的逼切感正不斷增加，要我將所追尋的成果與人分享，促進大眾的心靈福祉。

在基督教圈子裏的敬虔分類中，我是屬於福音派、改革宗的——以聖經為本、以十字架為核心、着重信主悔改、以教會團契和外展使命作優先考慮的。²我認為這從聖經角度和歷史角度來說，都是真正基督教的主流。對比其他個人與群體的信仰版本，其他的版本便顯得非主流，或者發展不足了。而在福音派這個範圍裏看，我確認改革宗的生活方式、思想、文化、培養、奉獻和對世界的異象。改革宗重視右腦思維、有觀點等等上述各方面的遺產是較其他福音派更優越的。在改革宗的範疇中，我又特別欣賞和學習加爾文靈活而全面的精髓，英國清教徒在牧養方面的調度和深度，荷蘭的巨擘如該柏爾（Kuyper）、巴文克

(Bavinck)、杜爾維 (Dooyeweerd) 和盧馬克 (Rookmaaker) 等人清晰地掌握現代啟蒙運動及傳統歷史基督教之間的對立面。與此同時，在基督教神學體系內，不論從前或現在我都對聖靈的工作特別感興趣，當中包括聖靈向人啟迪和詮釋聖經，聖靈重生、聖化、肯定、裝備及加力給個別信徒，又賜下恩賜，叫神的子民用各種方式服事神，叫聖徒受感召、復興和重生教會及社羣等。自我第一天成為基督徒以來，我就一直關心這些事情。

因此，早於一九六〇年代，當靈恩運動的浪潮席捲英國，對英倫教會造成很大的沖擊時，我在英國教會做牧者，正回歸聖公會改革宗和清教徒³的根，我被這股浪潮的張力和評論的風氣所捆鎖。靈恩運動重視聖靈洗禮、講方言、頌靈歌，以身體表達作為上帝復興教會的渠道，把傳統的講道牧養和智性及追求屬靈復興的歷史手法一一掃除。於是乎，這運動挑起我以及許多同儕的反響，其中包括史托德 (John Stott) 及鍾馬田 (Martin Lloyd-Jones)。他們從不同的立足點去批判靈恩運動 (前者批評靈恩運動出現很多沒有聖經基礎的細節，後者批評靈恩運動在神學上的分歧)。當時，有一家出版社邀請我寫一本評論靈恩運動的書，我推辭了。一方面是我對靈恩運動的主張仍有不確定之處，我意識到他們的經歷比他們的神學更優勝。另一方面，我也害怕壓制了聖靈的工作，因為在整個運動中，聖靈顯然在工作。與此同時，我在心裏正構思一本書，可以同時造就四方面的事情：(1) 重申聖靈在新約以基督為中心的職事，用以對抗正在廣傳以聖靈為中心的不屬靈的質素；(2) 面對世代長期對成聖觀念的歪曲和忽略，重新確立聖經呼召人成聖；(3) 中肯地評價靈恩運動；(4) 忠於聖經，靈恩運動未必能全數實現聖經指向復興的豐盛。為此，不論我們如何感激靈恩運動，也必須穿越此運動向前望。這就是《活在聖靈中》的誕生過程，而這四個重要的信息到今天似乎仍然十分重要。

主旨取向

路德、加爾文和傳統清教徒的神學當中有一個優秀之處，就是他們認為聖經的教導是神所啟示的宇宙性真理，曾向聖經所提及的人物啟示，今天，也向所有讀聖經的人啟示。聖靈默示意指人良知的攪動，即是說，在神的臨在和神的寶座(*coram Deo*)前，人類與生俱來有神所賜予的自我評審力量。那些講述和教導聖靈的人的角色，就是喚醒人的良知去作出行動，而且憑上帝啟示的真理，不斷指引人的行動。這些真理就是我在牧職上所持守的信息。

然而，今天大部分的神學也不會直接對準人的良知，也不會清楚地反映神在聖經中及透過經文講說話，亦不會由查問信徒的異象所推動，去發展他們的屬靈生命。近代神學雖然保留一定程度的聖經教導，但近代神學作者喜歡追求他們小圈子的研討，即是說，神學院和大學的一班教授持續爭辯對教會歷來信念的不同見解、對教會傳統的遺產有不同程度的認同和委身。一如所有學術圈子一般，在這個推崇理智活動的世界中，知性交流的寬闊度、平衡論點、精銳見解和雄辯的實力，都是首要追求的，相比之下，作為神子民在生活上某些特別的立場就顯得次要了。換句話說，今日的神學並非以牧養和信德為重點，也不會依據聖經訓練信徒如何過與基督同釘同活的生活，若偶有提及，也是零碎的、抽離的、碰巧而已。我提出這點，純粹是想告訴大家，本書並非近代流行的學術性的聖靈論，⁴而是針對所有願意以聖經、以良知遵循聖經生活的信徒，逐一解答他們所面對的問題。當然，我明白這樣做會令我看起來與時代的言論脫節。

我很希望《活在聖靈中》能填補這個時代的一個空隙。首先，讓我們感恩，今天尚有一些有關聖靈的著作，在五十年前這方面的著作可說是寥寥可數。今天有關聖靈的著作比我從前